



## Torah from Around the World

---

Sjabbat 29 oktober 2011 / 1 chesjwan 5772  
Sidra Noach, Beresjiet [Genesis] 6:9-11:32  
Tweede Sefer Tora: Beresjiet 1:14-19  
Tanach blz. 13-22, 3-4  
Haftara voor Rosj Chodesj: Jesjaja 66: 10-23  
Tanach blz. 687-689

Commentaar door rabbijn [Joan Glazer Farber](#), R.J.E.  
specialist volwasseneneducatie, [Union for Reform Judaism](#), New York

Vertaling: Jaap Frank en Sabine Frank-Fiedler  
Het Engelse [origineel](#)

---

### **Letakeen et-ha'olam - De wereld herstellen**

De algemene vergadering van de Verenigde Naties heeft zopas zijn jaarlijkse vergadering in New York achter zich. We zouden dat moeten zien als een moment waarop mensen samen komen om over gezamenlijke doelen en vrede te praten. Binnenin de Verenigde Naties roepen sommigen op tot samenwerking terwijl anderen het vuur van de haat opstoken.

In deze context herinnert sidra Noach ons aan de uitdagingen, waar de mensheid voor staat, die juist door taal worden veroorzaakt. Binnen een bestek van negen korte verzen schuift het volk op van één gezamenlijke taal en woordenschat naar een veelvoud van talen en van onderling begrip naar verwarring.

Ze zeiden: "Laten we een stad bouwen met een toren die tot de hemel reikt. Dat zal ons beroemd maken, en dan zullen we niet over de hele aarde verspreid raken." Maar toen daalde de Eeuwige af om te kijken naar de stad en de toren die de mensen aan het bouwen waren. "Dit is één volk en ze spreken allemaal een en dezelfde taal", dacht de Eeuwige, "en wat ze nu doen is nog maar het begin. Alles wat ze verder nog van plan zijn, ligt nu binnen hun bereik. Laten wij naar hen toe gaan en spraakverwarring onder hen teweegbrengen, zodat ze elkaar niet meer verstaan." (Beresjiet 11:4-7)

Oppervlakkig bekeken, hebben de gedragingen van het volk de schijn van samenwerking en onderling begrip, maar hun einddoel weerspiegelt hun ego's en hun angsten. Ze willen naam voor zichzelf maken vanwege hun grootse daden, maar tegelijkertijd willen ze vermijden dat ze over de aarde worden verstrooid. God heeft een probleem met dat plan en ziet in, dat hun gezamenlijke taal en hun vermogen zich in elkaar te herkennen, bepalend zijn voor hun mogelijkheden hun doel te bereiken. Voor het eerst zien we hierin een bestraffing gerelateerd aan het vergriep, als God hun taal verwacht en hen over het aardoppervlak verspreidt.

Vandaag zijn we de erfdragers van een veelvoud aan talen en leven we in een wereld waar de mensen de gedragingen van hun burens vaak niet begrijpen. We hebben vertalers en

deskundigen nodig om uit te leggen wat daden impliceren en wat woorden betekenen. Als Joden, die overal op de gehele aarde en temidden van veel culturen leven, hebben we zowel een gezamenlijke taal behouden voor onze gebeden, studie en rituelen als de taal geleerd van de gemeenschappen in wier midden wij wonen.

Wij wijden ons aan de mitswa *letakeen et-ha'olam*, aan het herstellen van onze wereld door begrip en zorg voor de ander. Zodat we hopelijk in vrede met onze naburen zullen kunnen leven.